

Gal

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ
Después después-de- catorce años de-nuevo subí a- Hierosóluma con-
[G1899](#) [G1223](#) [G1180](#) [G2094](#) [G3825](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3326](#)
Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
Barnábas habiendo-tomado-junto también a-Títos
[G0921](#) [G4838](#) [G2532](#) [G5103](#)

DESPUÉS, pasados catorce años, fuí otra vez á Jerusalem juntamente con Bernabé, tomando también conmigo á Tito.

- 2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον, ὃ
subí pero según- revelaci6n y les-expose a-ellos el evangelio que
[G0305](#) [G1161](#) [G2596](#) [G0602](#) [G2532](#) [G0394](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3739](#)
κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν-- μή
proclamo en- las- naciones según- privado pero a-los estimados no
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G3361](#)
πῶς εἰς κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.
de-algún-modo en- vacío corra o corrí
[G4459](#) [G1519](#) [G2756](#) [G5143](#) [G2228](#) [G5143](#)

Empero fuí por revelaci6n, y comuniquéles el evangelio que predico entre los Gentiles; mas particularmente á los que parecían ser algo, por no correr en vano, ó haber corrido.

- 3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληन ὢν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.
pero ni Títos el con- mí griego siendo fue-obligado a-ser-circuncidado
[G0235](#) [G3761](#) [G5103](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1672](#) [G1510](#) [G0315](#) [G4059](#)

Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, siendo Griego, fué compelido á circuncidarse.

- 4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδελφους, οἵτινες παρεισῆλθον
por- pero los infiltrados falsos-hermanos quienes entraron-secretamente
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3920](#) [G5569](#) [G3748](#) [G3922](#)
κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
para-espiar la libertad de-nosotros que tenemos en- Christós Iēsoû
[G2684](#) [G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2192](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)
ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν;
para-que a-nosotros esclavicen
[G2443](#) [G1473](#) [G2615](#)

Y eso por causa de los falsos hermanos, que se entraban secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para ponernos en servidumbre;

- 5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ
a-quienes ni por- hora cedimos en-la- sumisi6n para-que la verdad del-
[G3739](#) [G3761](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1502](#) [G3588](#) [G5292](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)
εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.
evangelio permanezca para- vosotros
[G2098](#) [G1265](#) [G4314](#) [G4771](#)

A los cuales ni aun por una hora cedimos sujetándonos, para que la verdad del evangelio permaneciese con vosotros.

- 6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκοῦντων εἶναί τι-- ὅποιοί ποτε ἦσαν, οὐδὲν μοι
de- pero los estimados ser algo de-qué-clase antes eran nada a-mí
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3697](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3762](#) [G1473](#)
- διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ γὰρ οἱ
importa rostro el Theós de-hombre no toma a-mí pues los
[G1308](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#)
- δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.
estimados nada añadieron
[G1380](#) [G3762](#) [G4323](#)

Empero de aquellos que parecían ser algo (cuáles hayan sido algún tiempo, no tengo que ver; Dios no acepta apariencia de hombre), á mí ciertamente los que parecían ser algo, nada me dieron.

- 7 ἀλλὰ τὸναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς
sino al-contrario habiendo-visto que me-ha-sido-confiado el evangelio de-la-
[G0235](#) [G5121](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)
- ἀκροβυστίας, καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --
incircuncisión así-como Pétros de-la- circuncisión
[G0203](#) [G2531](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4061](#)

Antes por el contrario, como vieron que el evangelio de la incircuncisión me era encargado, como á Pedro el de la circuncisión,

- 8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν
el pues habiendo-obrao a-Pétros para- apostolado de-la- circuncisión obró
[G3588](#) [G1063](#) [G1754](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0651](#) [G3588](#) [G4061](#) [G1754](#)
- καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --
también a-mí para- las naciones
[G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

(Porque el que hizo por Pedro para el apostolado de la circuncisión, hizo también por mí para con los Gentiles;)

- 9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς
y habiendo-conocido la gracia la dada a-mí Iákōbos y Kēphās
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2786](#)
- καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ
y Iōánnēs los estimados columnas ser diestras dieron a-mí y
[G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1380](#) [G4769](#) [G1510](#) [G1188](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#)
- Βαρνάβα, κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς
a-Barnábas de-comunión para-que nosotros hacia- las naciones ellos pero hacia-
[G0921](#) [G2842](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1519](#)
- τὴν περιτομήν.
la circuncisión
[G3588](#) [G4061](#)

Y como vieron la gracia que me era dada, Jacobo y Cefas y Juan, que parecían ser las columnas, nos dieron las diestras de compañía á mí y á Bernabé, para que nosotros fuésemos á los Gentiles, y ellos á la circuncisión.

- 10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ,
solo de-los- pobres que nos-acordemos lo-cual también me-apresuré esto-mismo
[G3440](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G3421](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4704](#) [G0846](#)
- τοῦτο ποιῆσαι.
esto hacer
[G3778](#) [G4160](#)

| Solamente nos pidieron que nos acordásemos de los pobres; lo mismo que fuí también solícito en hacer.

- 11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,
Cuando pero vino Kēphās a- Antiochéia según- rostro a-él resistí
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2786](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2596](#) [G4383](#) [G0846](#) [G0436](#)
- ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
porque condenado estaba
[G3754](#) [G2607](#) [G1510](#)

| Empero viniendo Pedro á Antioquía, le resistí en la cara, porque era de condenar.

- 12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν;
antes- del pues venir algunos de- Iákōbos con- los- gentiles comía
[G4253](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2064](#) [G5100](#) [G0575](#) [G2385](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4906](#)
- ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ
cuando pero vinieron se-retraía y se-apartaba a-sí-mismo temiendo a-los de-
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5288](#) [G2532](#) [G0873](#) [G1438](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1537](#)
- περιτομῆς.
circuncisión
[G4061](#)

| Porque antes que viniesen unos de parte de Jacobo, comía con los Gentiles; mas después que vinieron, se retraía y apartaba, teniendo miedo de los que eran de la circuncisión.

- 13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ
y disimularon-con él también los demás judíos de-modo-que también
[G2532](#) [G4942](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G2453](#) [G5620](#) [G2532](#)
- Βαρνάβας συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
Barnábas fue-arrastrado de-ellos a-la- hipocresía
[G0921](#) [G4879](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#)

| Y á su disimulación consentían también los otros Judíos; de tal manera que aun Bernabé fué también llevado de ellos en su simulación.

- 14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ
pero cuando vi que no caminan-rectamente hacia- la verdad del-
[G0235](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3716](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)
- εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,
evangelio dije a- Kēphās delante-de todos Si tú judío siendo
[G2098](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2786](#) [G1715](#) [G3956](#) [G1487](#) [G4771](#) [G2453](#) [G5225](#)
- ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις
gentílicamente y no judaicamente vives cómo a-las naciones obligas
[G1483](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2452](#) [G2198](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0315](#)
- ἰουδαῖζειν?
a-judaizar
[G2450](#)

| Mas cuando vi que no andaban derechamente conforme á la verdad del evangelio, dije á Pedro delante de todos: Si tú, siendo Judío, vives como los Gentiles y no como Judío, ¿por qué constriñes á los Gentiles á judaizar?

15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,
 Nosotros por-naturaleza judíos y no de- naciones pecadores
[G1473](#) [G5449](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G1484](#) [G0268](#)

Nosotros Judíos naturales, y no pecadores de los Gentiles,

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιоῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ
 sabiendo pero que no es-justificado hombre de- obras de-ley si no
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1344](#) [G0444](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1437](#) [G3361](#)

διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν
 por- fe de-Christós Iēsoû también nosotros en- Christós Iēsoûn
[G1223](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#)

ἐπιστεῦσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ
 creímos para-que seamos-justificados de- fe de-Christós y no de-
[G4100](#) [G2443](#) [G1344](#) [G1537](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#)

ἔργων νόμου; ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.
 obras de-ley porque de- obras de-ley no será-justificada toda carne
[G2041](#) [G3551](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)

Sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para que fuésemos justificados por la fe de Cristo, y no por las obras de la ley; por cuanto por las obras de la ley ninguna carne será justificada.

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ
 si pero buscando ser-justificados en- Christós fuimos-hallados también
[G1487](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1344](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2147](#) [G2532](#)

αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!
 nosotros-mismos pecadores entonces Christós de-pecado ministro no sea
[G0846](#) [G0268](#) [G0686](#) [G5547](#) [G0266](#) [G1249](#) [G3361](#) [G1096](#)

Y si buscando nosotros ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? En ninguna manera.

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν
 si pues lo-que destruí estas-cosas de-nuevo edifico transgresor a-mí-mismo
[G1487](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2647](#) [G3778](#) [G3825](#) [G3618](#) [G3848](#) [G1683](#)

συνιστάνω.
 demuestro
[G4921](#)

Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo á edificar, transgresor me hago.

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.
 yo pues por- ley a-ley morí para-que a-Theós viva
[G1473](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3551](#) [G0599](#) [G2443](#) [G2316](#) [G2198](#)

Porque yo por la ley soy muerto á la ley, para vivir á Dios.

- 20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ
 con-Christós he-sido-crucificado vivo pero ya-no yo vive pero en- mí
[G5547](#) [G4957](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2198](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1473](#)
- Χριστός; ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῇ τοῦ Υἱοῦ
 Christós lo-que pero ahora vivo en- carne en- fe vivo la- del- Hijo
[G5547](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3568](#) [G2198](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2198](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ
 del- Theoῦ del- habiendo-amado me y habiendo-entregado a-sí-mismo por-
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#)
- ἐμοῦ.
 mí
[G1473](#)

Con Cristo estoy juntamente crucificado, y vivo, no ya yo, mas vive Cristo en mí: y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó, y se entregó á sí mismo por mí.

- 21 Οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη,
 No desecho la gracia del- Theoῦ si pues por- ley justicia
[G3756](#) [G0114](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1343](#)
- ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
 entonces Christós en-vano murió
[G0686](#) [G5547](#) [G1432](#) [G0599](#)

No desecho la gracia de Dios: porque si por la ley fuese la justicia, entonces por demás murió Cristo.